

M U N I
A R T S

CORE094

Migrations through languages and literatures

Closing lecture

19 December 2023

Outline

- Overview of lectures and topics covered
- Procedure of the exams
- Your questions and observations

Overview of lectures and topics covered

- Languages and literacy in new migration (Mocciaro)
- Neuropsychological screening in France (Cusimano)
- Pathways of diffusion and sedimentation of migrated words (Němcová Polická)
- Bringing the subject back into multilingualism research (Busch)
- Linguistic landscape. Migration of people, culture, prestige (Buzek)
- Migration and French in North America and the Caribbean (Kyloušek)
- A double migration of identity: history and literature (Doležalová)
- Migrant literature or literature of immigrants? (Dytrt)
- Golden dream: How to represent migration on films (Vázquez)

Overview of lectures and topics covered

- Languages and literacy in new migration (Mocciaro, 19.9, 29.9)
 - The notions of “repertoire” and “multilingualism”
 - “New migration” from sub-Saharan Africa
 - The notion of “literacy”
 - Mobility vs immobility in the context of new migrations
 - The role of digital practices in new migrations
- Link to “Bringing the subject back into multilingualism research: Exploring the notions of linguistic repertoire and lived experience of language” (Busch)
- Learning materials: Busch (2012); Mocciaro (2023)

Overview of lectures and topics covered

- Some observations on the difficulties of immigrants in neuropsychological screening in France (Cusimano, 3.10)
 - Language difficulties of immigrants in cognitive screening
 - Cultural differences affecting immigrants' performance in cognitive screening
 - The role of ageing in cognitive and physiological deficits
 - Types of cognitive tests to assess memory disorders
 - (Lack of) adaptation of immigrants
- Learning materials: Cusimano (2021: ch. 3)

Overview of lectures and topics covered

- Pathways of diffusion and sedimentation of migrated words (Němcová Polická, 10.10)
 - Word migration and adaptation from one language to another
 - Catachrestic and non-catachrestic borrowings
 - Difference between (non-)catachrestic categorisation and the traditional division of borrowings
 - Lexical borrowability and borrowability according to Haspelmath
 - Institutional strategies to “protect” language from over-borrowing
- Learning materials: Haspelmath (2008); Onysko & Winter-Froemel (2011)

Overview of lectures and topics covered

- Linguistic landscape. Migration of people, culture, prestige (Buzek, 24.10)
 - The notion of Linguistic landscape and its relationship with other linguistic disciplines
 - Linguistic cityscape and multilingualism
 - Linguistic landscape and social conflicts
 - Linguistic landscape in urban areas and in rural areas
 - Case study: Linguistic landscape in Madrid
- Learning materials: Ben-Rafael et al. (2010); Van Mensel et al. (2011); Byrne & Marcet (2022)

Overview of lectures and topics covered

- Migration and French in North America and the Caribbean (Kyloušek, 31.10, 7.11)
 - French migration in Luisiana
 - Factors influencing the situation of French in Luisiana
 - French colonisation and immigration in Canada and factors minorising French
 - Linguistic laws in Canada and in Quebec
 - Comparison of the linguistic situation in Luisiana and in Quebec
- Learning materials: Excerpts uploaded on IS

Overview of lectures and topics covered

- A double migration of identity: history and literature (Doležalová, 21.11)
 - Name as vehicle of identity (in reality, in art, and in literature)
 - Identity as a benefit or a burden
 - Name changing and changing identity (betrayal of family values?)
 - Is my identity mine or it can become a part of a literary text?
 - Historical migration in literature
- Learning materials: Fermaglich & Kirsten (2018); Excerpts uploaded on IS

Overview of lectures and topics covered

- Migrant literature or literature of immigrants? Some methodological reflections with examples from contemporary Francophone literature (Dytrt, 28.11)
 - E. Said's Reflections on exile
 - Exile, borders and barriers in Kundera's *Ignorance* and Kristóf's *The illiterate*
 - Mother tongue and enemy languages in Ágota Kristóf's writings
 - The "orthodoxy" of French in Kundera's writing
 - The idea of "Great Return" in Kundera's *Ignorance*
- Learning materials: uploaded on IS.

Overview of lectures and topics covered

- Golden dream: How to represent migration on films (Vázquez, 5.12, 12.12)
 - Central American migration to the US
 - Journey, risks and challenges in Central American migration to the US
 - The Golden Dream: plot and characters
 - The Golden Dream: conditions and circumstances of the journey
 - The Golden Dream: film aesthetics and interpretation.
- Learning materials: Smith Hall (2021), Ward & Batalova (2023), other sources in IS

Procedure of the exams

- Dates
 - 4.01 (max 10 + 10 students)
 - 23.01 (max 10 + 10 students)
 - 12.02 (max 10 + 10 students)
- Procedure
 - Board composed of members from the linguistic area and the literary area
 - Oral discussion on a selection of topics from the list for both the language and literary area

Your questions and observation

...